

Programa

- 1. Nombre de la unidad curricular:** Inglés Técnico I
- 2. Plan:** 2021
- 3. Sede en la que se dicta:** Montevideo y CENUR Litoral norte (Sede Salto)
- 4. Ubicación curricular:** 2do semestre.
- 5. Régimen de cursado:** matriculado
- 6. Modalidad de cursado:** A distancia (Zoom y EVA) y presencial
- 7. Modalidad de enseñanza:** Teórico-prácticas vía EVA
- 8. Carga horaria (total y semanal):** 30 hs
12 horas taller
2 horas evaluaciones
16 horas de trabajo estudiantil
- 9. Créditos¹:** 3
- 10. Docente responsable:**
Vanessa Lujambio
Título académico: Licenciada en Psicología
Grado: 3
Dedicación horaria semanal: 30h

Docente co-responsable:

Analía de León
Título académico: Licenciada en Traducción Científica
Grado: 2
Dedicación horaria semanal: 40h

¹“Artículo 8.- Se define el crédito como la unidad de medida del tiempo de trabajo académico que dedica el estudiante para alcanzar los objetivos de formación de cada una de las unidades curriculares que componen el plan de estudios. Se emplea un valor del crédito de 15 horas de trabajo estudiantil, que comprenda las horas de clase o actividad equivalente, y las de estudio personal.” Ordenanza de estudios de grado y otros programas de formación terciaria. Fuente: https://www.cse.udelar.edu.uy/wp-content/uploads/2013/12/documento_ordenanza_de_grado_corregida_paginas_simples.pdf

Docente referente en el Cenur Litoral Norte
Nombre: Victoria Camacho
Título académico: Dr. en Ciencias Veterinarias
Grado: 1
Dedicación horaria semanal: 27h

11 - Mail de contacto de la UC: consultasinglestechnico@gmail.com

12. Otros docentes participantes:

Nombre	Título académico	Grado	Dedicación horaria
Amira Ubal	Dr. en Ciencias Veterinarias	1	16 horas
Florencia Prato	Bachiller	1	35 horas
Daniela Ramos	Dr. en Ciencias Veterinarias	1	8 horas

13. Conocimientos previos recomendados Se recomienda la base de conocimientos de los cursos de Idioma Inglés aprobados en Bachillerato de Educación Secundaria. Los/las estudiantes que consideren tener un nivel de inglés intermedio superior o avanzado pueden exonerar el curso realizando un examen libre en fecha a determinar por la Bedelía.

14. Objetivo/s general/es: Capacitar a los/las estudiantes para: desarrollar habilidades para la comprensión e interpretación de textos académicos y profesionales en inglés vinculados con publicaciones científicas relativas a la medicina veterinaria, manejar - con relativa solvencia - terminología técnico científica presente en textos escritos, a nivel de usuario intermedio del idioma inglés.

15. Objetivos específicos:

- Acceder a fuentes de información escritas en inglés, relacionadas con la profesión y revisar estructuras básicas de la gramática del idioma.
- Comparar algunos aspectos textuales académicos y profesionales en inglés y en español, así como manejar terminología en lectura de textos de nivel intermedio.
- Comprender textos en inglés de divulgación general y del área de Veterinaria, con un nivel de usuario independiente para lograr autonomía en el manejo de bibliografía.
- Realizar ejercicios y actividades en la plataforma virtual EVA, con un Metodología²:

Las actividades propuestas en el curso se desarrollan a partir de:

- El trabajo y la comprensión lectora de textos profesionales y académicos (auténticos) que aborden de manera directa o indirecta temáticas propias de la carrera de Veterinaria.
- La presentación e interpretación de textos de diversos géneros (abstracts, páginas webs de sitios académicos, reseñas de obras, llamados a ponencias, correos profesionales, etc.)
- La realización de ejercicios y actividades en la plataforma virtual EVA, con un entorno de instrucciones en idioma inglés, orientadas al desarrollo de estrategias de lectura.
- Actividad práctica con ejercicios y preguntas que requerirán aplicar los conceptos y contenidos planteados en las clases teóricas.
- Foro de consultas y propuesta de temas para cada temática en la plataforma EVA, en el cual se podrán evacuar dudas y realizar consultas.

16. Contenidos conceptuales y procedimentales:

Unidad temática	Contenido/s procedimental/es ³
Vocabulario general y técnico	Trabajo individual de interpretación y aplicación de vocabulario, a través de práctica con ejercicios de múltiple opción, redacción y traducción, referidos a temas como la terminología de los formularios impresos y virtuales, el vocabulario del sistema universitario en países de habla inglesa, las publicaciones indexadas y arbitradas de las revistas académicas, el vocabulario técnico de términos provenientes del latín y el vocabulario de la computación, telecomunicación y la tecnología.
	Lectura y comprensión de textos originales relativos a la medicina Veterinaria (abstracts, páginas webs de sitios académicos, llamados a ponencias, correos

Comprensión lectora del idioma inglés	profesionales, etc.) y su traducción al español para beneficio de las personas relacionadas con los temas de la profesión.
--	--

Práctica de escritura en idioma inglés	Redacción de correspondencia electrónica en inglés (E-mails) en diferentes situaciones laborales, relativas al ejercicio de la profesión.
Los puntos incluidos en el PROGRAMA pueden modificarse y/o ampliarse según el desarrollo del curso y el progreso demostrado por el grupo de estudiantes.	

17. Contenidos actitudinales⁴ que se trabajarán durante el desarrollo de la unidad curricular:

- Respeto entre estudiantes y estudiante- docente (Respetar el trabajo, opinión, tiempos de aprendizaje), desarrollo y promoción del trato profesional y ético.
- Constancia y seriedad en la realización de los trabajos propuestos. -
- Uso de las herramientas adecuadas de forma adecuada.

18. Evaluación de los aprendizajes:

	Tipo de evaluación ⁵	Modalidad individual o grupal:	Distribución del puntaje (%)
Evaluación 1	Ejercicios prácticos en EVA	Individual	30%
Evaluación 2	Prueba final	Individual	70%

² Ej: Clases expositivas, resolución de ejercicios, debates, estudio de casos, trabajo grupal, etc. ³ Los contenidos procedimentales se refieren al campo del «saber hacer», por lo tanto implican una sucesión de acciones con el fin de alcanzar un propósito. Abarcan tanto operaciones motrices como cognitivas, por ejemplo: la elaboración de resúmenes o la siembra de microorganismos.

⁴ Los contenidos actitudinales se refieren al campo del «saber ser, del saber valorar» y tienen que con la disposición a actuar de determinada manera, por ejemplo: el respeto por la opinión de otros o la cooperación y la responsabilidad grupal.

⁵ Ej: Pruebas escritas estructuradas/ semiestructuradas/no estructuradas, pruebas orales, pruebas de ejecución, informes, proyectos, etc.)

19. Aprobación de la unidad curricular

Ganancia (requisitos): clasificación promedio de SIN CONCEPTO entre todas las instancias de evaluación y 80% asistencia a clase.

Exoneración del examen (requisitos): calificación promedio mínima de MUY BUENO entre todas las instancias de evaluación y 80% asistencia a clase.

Examen (requisitos): Prueba escrita semi estructurada. Calificación mínima ACEPTABLE

Examen libre (factible/no): **Factible**. Prueba escrita semiestructurada similar al examen reglamentado con el agregado de un texto de comprensión lectora extra y algunas preguntas extras.

Revalidación: Por medio de la presentación de la documentación correspondiente siguiendo el trámite especificado por la Unidad de Reválida de la Facultad de Veterinaria.

20. Bibliografía básica:

Glosarios en línea:

<http://www.petmd.com/veterinaryterms>

<https://www.wordreference.com/>

<https://www.linguee.es/>

<https://www.tremedica.org/tremediteca/glosarios/>

<https://www.acronymfinder.com/>

<http://www.proz.com/glossary-translations/english-to-spanish-glossaries>

Diccionarios en línea:

<http://www.ozdic.com/>
<https://www.merriam-webster.com/>

<https://dtme.ranm.es/>

21. Bibliografía complementaria (optativa):

- del Árbol, V. E. (2006). *La redacción y traducción biomédica (inglés-español): Un estudio basado en 200 textos (Filología y Lingüística) (Spanish Edition)*. Editorial Universidad de Granada.
- Navarro, F. A. (2005). *Diccionario Crítico de Dudas Inglés-Español de Medicina (Spanish Edition)* (2nd ed.). McGraw-Hill Interamericana de España S.L.

22. Otros datos de interés:

Los estudiantes que hayan sido identificados por la UdelaR para recibir modificaciones en la forma de evaluación o régimen de tolerancia, deberán comunicarlo a los/as docentes para poder asegurar que se realicen las adaptaciones necesarias. Esta información, acompañada de la correspondiente documentación, debe ser comunicada en los primeros días de clase.

23. Esta asignatura se ofrece como electiva para otro servicio: No

23.1. En caso afirmativo definir cupo: No corresponde.

24. Cupo para estudiantes del Plan 1998: No ofrece cupos.